

【摺】 teh

對應華語	壓、止
用例	摺年、摺重、紙摺、摺茶盤、摺嗽
用字解析	<p>華語的「壓、止」，臺灣閩南語說成 teh，漢字寫成「摺」。用法如：「用紅包共囡仔摺年。」 lōng âng-pau kā gín-á teh-nî.（用紅包給小孩壓歲。）</p> <p>「送定的時，食新娘茶愛用紅包摺茶盤。」 Sàng-tiānn ê sí, tsiáh sin-niû-tê ài lōng âng-pau teh tê-puānn.（訂婚的時候，喝新娘端來的茶要放紅包在茶盤裡回禮。）</p> <p>「有人講食桔仔餅會摺嗽。」 Ū-lâng kóng tsiáh kiāt-á piánn ē teh-sàu.（有人說吃金橘餅可以止咳。）</p> <p>teh 是臺灣閩南語的特有詞，不是漢語共同詞，所以找不到音義俱合的漢字。文獻中用來記寫 teh 的字，有訓用的「壓」、及代用的「摺」。「壓」的音讀為 ap（如「壓力」ap-lik）及 ah（如「壓霸」ah-pà），都是臺灣閩南語常用的說法，所以「壓」不適合再用來做為 teh 的用字。「摺」的音讀是 thiat，跟 teh 較為接近，「摺」的字形以「石」為部首，又有「手」的部件，很容易望字生義，可以理解為「撿石頭來壓住東西」。清明掃墓時，民間有「摺紙」teh-tsuá 的風俗，就是在墳丘上用小石子壓住墓紙，表示這座墳墓已經掃過了。</p> <p>用「摺」來做為 teh 的用字不但很容易學會，而且在台灣閩南語書寫系統中，「摺」也沒有其他用法，不至於造成混淆，因此獲選為推薦用字。</p>



本著作係採用創用 CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用 CC 詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>